

# Дорогой длинною

## Dorogoi Dlinnoyu / Those Were The Days

Boris Fomin

Concert transposition

### Дорогой длинною

### Dorogoi Dlinnoyu

### By The Long Road

Ехали на тройке с бубенцами,  
А вдали мелькали огоньки...  
Эх, когда бы мне теперь за вами,  
Душу бы развеять от тоски!

Echali na troike s bubentsami  
A vdali mel'kali ogon'ki  
Ech, kogda by mne teper za vami  
Dushu by razveiat ot toski!

[You] rode on a carriage with sleigh bells,  
And in the distance lights flickered.  
If only I could follow you now  
I would dispel the grief in my soul!

*Привес:*

Дорогой длинною,  
Да ночью лунною,  
Да с песней той,  
Что вдаль летит звеня,  
И с той старинною,  
Да с семиструнною,  
Что по ночам так мучила меня.

*Chorus:*

Dorogoi dlinnoiu  
Da nochkoi lunnoiu  
Da s pesnei toi  
Chto v dal letit zvenia  
I s toi starinnoiu  
Da s semistrunnoiu  
Chto po nocham tak muchila menia

*Chorus:*

By the long road,  
in the moonlit night,  
And with this song  
that flies far away, ringing,  
And with this ancient  
seven-string [i.e. guitar],  
That has so tormented me by night.

Да, выходит, пели мы задаром,  
Понапрасну ночь за ночью жгли.  
Если мы покончили со старым,  
Так и ночи эти отошли!

Da, vyhodit peli my zadarom  
Ponaprasnu noch za noch'iu zhgli  
Esli my pokonchili so starym  
Tak i nochi eti otoshli!

But it turns out our song was futile,  
In vain we burned night after night .  
If we have finished with the old,  
Then those nights have also left us!

*(Привес)*

*(Chorus)*

*(Chorus)*

В даль родную новыми путями  
Нам отныне ехать суждено!  
Ехали на тройке с бубенцами,  
Да теперь проехали давно!

V dal' rodnuiu novymi putiami  
Nam otnyne echat' suzhdeno  
Echali na troike s bubentsami  
Da teper' proechali davno

Out into our native land by new paths,  
We are destined to go now!  
...[You] rode on a troika with sleigh bells,  
[But] you've long since passed by!

*(Привес)*

*(Chorus)*

*(Chorus)*

# Дорогой длинною

## Dorogoi Dlinnoyu / Those Were The Days

Boris Fomin

B ♭ transposition

### Дорогой длинною

### Dorogoi Dlinnoyu

### By The Long Road

Ехали на тройке с бубенцами,  
А вдали мелькали огоньки...  
Эх, когда бы мне теперь за вами,  
Душу бы развеять от тоски!

Echali na troike s bubentsami  
A vdali mel'kali ogon'ki  
Ech, kogda by mne teper za vami  
Dushu by razveiat ot toski!

[You] rode on a carriage with sleigh bells,  
And in the distance lights flickered.  
If only I could follow you now  
I would dispel the grief in my soul!

*Прпев:*

Дорогой длинною,  
Да ночью лунною,  
Да с песней той,  
Что вдаль летит звеня,  
И с той старинною,  
Да с семиструнною,  
Что по ночам так мучила меня.

*Chorus:*

Dorogoi dlinnoiu  
Da nochkoi lunnoiu  
Da s pesnei toi  
Chto v dal letit zvenia  
I s toi starinnoiu  
Da s semistrunnoiu  
Chto po nocham tak muchila menia

*Chorus:*

By the long road,  
in the moonlit night,  
And with this song  
that flies far away, ringing,  
And with this ancient  
seven-string [i.e. guitar],  
That has so tormented me by night.

Да, выходит, пели мы задаром,  
Понапрасну ночь за ночью жгли.  
Если мы покончили со старым,  
Так и ночи эти отошли!

Da, vyhodit peli my zadarom  
Ponaprasnu noch za noch'iu zhgli  
Esli my pokonchili so starym  
Tak i nochi eti otoshli!

But it turns out our song was futile,  
In vain we burned night after night .  
If we have finished with the old,  
Then those nights have also left us!

*(Прпев)*

*(Chorus)*

*(Chorus)*

В даль родную новыми путями  
Нам отныне ехать суждено!  
Ехали на тройке с бубенцами,  
Да теперь проехали давно!

V dal' rodnuiu novymi putiami  
Nam otnyne echat' suzhdeno  
Echali na troike s bubentsami  
Da teper' proechali davno

Out into our native land by new paths,  
We are destined to go now!  
...[You] rode on a troika with sleigh bells,  
[But] you've long since passed by!

*(Прпев)*

*(Chorus)*

*(Chorus)*

## 悲しき天使

こがらしの街に行く  
一人ぼっちの私  
思い出の広場で  
おもわず足をとめる

思い出すのはあの日のこと  
暖かい恋の夢  
春の風と鳥の歌と  
やさしいあなたがいた

ラララ...

つめたい風に思う  
年月の流れ  
ほほえみもささやきも  
もう帰ってこない

## Kanashiki Tenshi

Kogarashi no machi o yuku  
Hitoribotchi no watashi  
Omoide no hiroba de  
omowazu ashi o tomeru

*Chorus:*

Omoidasu wa ano hi no koto  
Atakai koi no yume  
Haru no kaze to tori no uta to  
Yasashii anata ga ita

La la la...

Tsumetai kaze ni omou  
Toshitsuki no nagare  
Hohoemi mo sasayaki mo  
Mo kaete konai

*(Chorus)*

## Sad Angel

The cold winter wind blows  
I am all alone  
At the dear old square  
I couldn't help but to stop

*Chorus:*

I remember those days  
Pleasant dream of love  
Spring wind and singing birds  
along with your affection

La la la...

The cold wind reminds me  
how much time has passed  
your smiles and whispers  
will not return to me

*(Chorus)*

## Le temps des fleurs

Dans une taverne du vieux Londres  
Où se retrouvaient des étrangers  
Nos voix criblées de joie montaient de l'ombre  
Et nous écoutions nos cœurs chanter

*Refrain:*

C'était le temps des fleurs  
On ignorait la peur  
Les lendemains avaient un goût de miel  
Ton bras prenait mon bras  
Ta voix suivait ma voix  
On était jeunes et l'on croyait au ciel  
La, la, la...

Et puis sont venus les jours de brume  
Avec des bruits étranges et des pleurs  
Combien j'ai passé de nuits sans lune  
A chercher la taverne dans mon cœur

*(Refrain:)*

Tout comme au temps des fleurs  
Où l'on vivait sans peur  
Où chaque jour avait un goût de miel  
*etc.*

Je m'imaginai chassant la brume  
Je croyais pouvoir remonter le temps  
Et je m'inventai des clairs de lune  
Où tous deux nous chantions comme avant

*(Refrain)*

Et ce soir je suis devant la porte  
De la taverne où tu ne viendras plus  
Et la chanson que la nuit m'apporte  
Mon cœur déjà ne la connaît plus

*(Refrain)*

## The Time of Flowers

In a tavern in old London  
Where strangers used to meet  
Our voices riddled with joy rose from the shadows  
And we listened to our hearts singing

*Refrain:*

It was the time of flowers  
We ignored fear  
Tomorrows tasted like honey  
Your arm took my arm  
Your voice followed my voice  
We were young and we believed in Heaven  
La, la, la ...

And then these hazy days came  
With strange noises and tears  
How many moonless nights have I spent  
Looking for the tavern in my heart

*(Refrain:)*

Just like the time of flowers  
When we fearlessly lived  
When every day tasted like honey  
*etc.*

I imagined myself chasing the mist away,  
I thought I could restore the time,  
and I made up moonlit nights  
where we both were singing as before

*(Refrain)*

And tonight I'm at the front door  
Of the tavern you'll no longer come to  
And the song that night brings me  
My heart no longer knows it already

*(Refrain)*

## Those Were The Days

Once upon a time there was a tavern  
Where we used to raise a glass or two  
Remember how we laughed away the hours  
And think of all the great things we would do

*Chorus:*

Those were the days my friend  
We thought they'd never end  
We'd sing and dance forever and a day  
We'd live the life we choose  
We'd fight and never lose  
For we were young and sure to have our way  
La la la...

Then the busy years went rushing by us  
We lost our starry notions on the way  
If by chance I'd see you in the tavern  
We'd smile at one another and we'd say

*(Chorus)*

Just tonight I stood before the tavern  
Nothing seemed the way it used to be  
In the glass I saw a strange reflection  
Was that lonely woman really me

*(Chorus)*

Through the door there came familiar laughter  
I saw your face and heard you call my name  
Oh my friend we're older but no wiser  
For in our hearts the dreams are still the same

*(Chorus)*